

SATAjet® H

Inhaltsverzeichnis [Originalfassung: Deutsch]

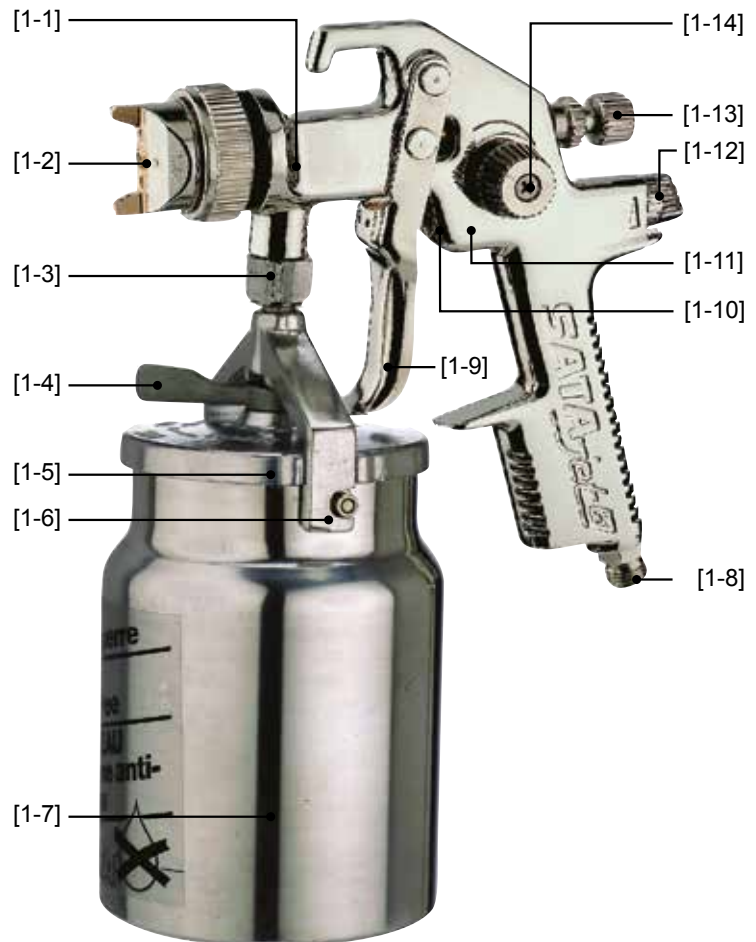
- | | |
|--------------------------|--------------------------|
| 1. Aufbau | 5. Reinigung und Wartung |
| 2. Funktionsbeschreibung | 6. Beheben von Störungen |
| 3. Sicherheitshinweise | 7. Garantiebedingungen |
| 4. Inbetriebnahme | 8. Ersatzteile |

Content [Original Version: German]

- | | |
|---------------------------|-----------------------------|
| 1. Technical Design | 5. Cleaning and Maintenance |
| 2. Functional Description | 6. Troubleshooting |
| 3. Safety Instructions | 7. Guarantee conditions |
| 4. Use | 8. Spare Parts |

目录 [原版: 德语]

- | | |
|---------|----------|
| 1. 构造 | 5. 清洁和保养 |
| 2. 功能说明 | 6. 排除故障 |
| 3. 安全提示 | 7. 质保条件 |
| 4. 调试 | 8. 备件 |



1. Aufbau

- | | |
|--|---|
| [1-1] Selbstnachstellende Nadelabdichtung | [1-8] Luftanschluss G 1/4 a |
| [1-2] Düsensatz, best. aus Farbnadel, Farbdüse, Luftdüse | [1-9] Abzugsbügel |
| [1-3] Anschlussmutter | [1-10] Selbstnachstellende Luftkolbenabdichtung |
| [1-4] Deckel Arretierung | [1-11] Luftkolben |
| [1-5] Tropfsperre, nicht sichtbar | [1-12] Luftmikrometer |
| [1-6] Becherverschluss | [1-13] Materialmengen-Regulierung mit Konterung |
| [1-7] Materialsieb, nicht sichtbar | [1-14] Stufenlose Rund-/Breitstrahlregulierung |

1. Technical Design

- | | |
|--|--|
| [1-1] Self-tensioning needle packing | [1-8] Air connection G 1/4 male thread |
| [1-2] Nozzle set, consisting of paint needle, fluid tip, air cap | [1-9] Trigger |
| [1-3] Connection nut | [1-10] Self-tensioning air piston packing, not visible |
| [1-4] Lock for cup lid | [1-11] Air piston |
| [1-5] Drip-control, not visible | [1-12] Air micrometer (air flow control knob) |
| [1-6] Cup seal | [1-13] Fluid adjustment with counter nut |
| [1-7] Material sieve, not visible | [1-14] Continuous round/flat spray control |

1. 构造

- | | |
|-------------------------------|----------------------|
| [1-1] 自调节针密封 | [1-8] 空气接口 G 1/4 a |
| [1-2] 喷嘴套件, 由油漆枪针、油漆喷嘴、空气喷嘴组成 | [1-9] 扳机 |
| [1-3] 连接螺母 | [1-10] 自调节空气活塞密封件 |
| [1-4] 盖锁 | [1-11] 空气活塞 |
| [1-5] 防滴漏膜片, 不可见 | [1-12] 空气螺旋测微器 |
| [1-6] 杯盖 | [1-13] 带锁紧螺帽的材料量调节装置 |
| [1-7] 材料滤网, 不可见 | [1-14] 圆形/扁形喷束无级调节装置 |

Lieferausführung	
Düse MSH, 1 Liter Alu-Hängebecher, Tropfsperre, Universal- und Inbusschlüssel SW 2	

Technische Daten	
Luftverbrauch bei 4,0 bar	ca. 380 NI/min
Max. Betriebsüberdruck (Luft)	10 bar
Max. Betriebstemperatur (Beschichtungsstoff):	50° C

2. Funktionsbeschreibung

Die Lackierpistole SATAjet H dient zum Verspritzen von Farben und Lacken sowie anderer fließfähiger Medien mit einer Spritzviskosität bis ca. 80 sek. im DIN 4 mm Auslaufbecher. Schmirgelnde, säure- und benzinhaltige Materialien dürfen nicht verarbeitet werden. Die zum Spritzen benötigte Druckluft wird am Luftanschluß zugeführt, der im Pistolengriff eingeschraubt ist. Durch die Betätigung des Abzugsbügels bis zum ersten Druckpunkt wird das Luftventil geöffnet (Vorluftsteuerung). Beim weiteren Durchziehen des Abzugsbügels wird die Farbnadel aus der Farbdüse herausgezogen. Das Spritzmedium wird dann infolge der Saugkraft drucklos aus der Farbdüse herausgesaugt und wird durch die gleichzeitig aus der Luftdüse strömende Druckluft zerstäubt. Der Becherdeckel ist mit einer Tropfsperre ausgestattet, die den Materialausfluß aus dem Entlüftungsloch verhindert.

3. Sicherheitshinweise

	Warnung! Vorsicht!
Zu beachten: Lackierpistole nie auf eigene, fremde Personen oder Tiere richten. Lösungs- und Verdünnungsmittel können zu Verätzungen führen. Nur die zum Arbeitsfortschritt notwendige Lösemittel- und Lackmenge darf in der Arbeitsumgebung des Gerätes vorhanden sein (nach Arbeitsende diese in bestimmungsgemäße Lagerräume zurückzubringen). Vor jeglicher Reparaturarbeit muss das Gerät vom Luftnetz abgekuppelt werden. Vor jeder Inbetriebnahme, besonders nach Reparaturarbeiten ist der feste Sitz von Schrauben und Muttern, sowie die Dichtheit der Pistolen und Schläuche zu überprüfen. Defekte Teile sind auszutauschen oder entsprechend instandzusetzen, nur Originalersatzteile verwenden. Beim Lackieren darf im Arbeitsbereich keine Zündquelle (z. B. offenes Feuer, brennende Zigaretten, nicht explosionsgeschützte Lampen usw.) vorhanden sein, da beim Lackieren leicht entzündliche Gemische entstehen. Beim Lackieren ist den Vorschriften entsprechender Arbeitsschutz zu verwenden (Atemschutz, usw.). Da beim Spritzen, bei höheren Drücken, der Schalldruckpegel von 85 dB (A) überschritten wird, ist ein geeigneter Gehörschutz zu tragen. Bei Anwendung der Lackierpistole werden keine Vibrationen auf die oberen Körperteile des Bedieners übertragen. Die Rückstoßkräfte sind gering. Der Einsatz dieses Produktes in explosionsgefährdeten Bereichen der Zone 0 ist verboten.	
 II 2G Ex h IIB T4 Gb	

4. Inbetriebnahme

4.1. Allgemein

Vor Inbetriebnahme des Gerätes/der Lackierpistole ist die Betriebsanleitung vollständig und eingehend zu lesen, beachten und einzuhalten. Danach ist diese an einem sicheren Platz, für jeden Gerätebenutzer zugänglich, aufzubewahren. Das Gerät/die Lackierpistole darf nur von sachkundigen Personen (Fachmann) in Betrieb genommen werden. Bei unsachgemäßer Benutzung des Gerätes/der Lackierpistole oder jeglicher Veränderung oder Kombination mit ungeeigneten Fremdteilen können Sachschäden, ernste Gesundheitsschäden der eigenen Person, von fremden Personen und Tieren bis hin zum Tode die Folge sein. SATA übernimmt für diese Schäden (z.B. Nichteinhaltung der Betriebsanleitung) keinerlei Haftung. Die anwendbaren Sicherheitsvorschriften, Arbeitsplatzbestimmungen und Arbeitsschutzvorschriften des jeweiligen Landes oder Verwendungsgebietes des Gerätes/der Lackierpistole sind zu beachten und einzuhalten (z.B. die deutschen Unfallverhütungsvorschriften BGR 500 (BGV D25) und BGV D24 des Hauptverbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaften usw.).

- Düsensatz fest montieren (für die Farbdüse den Universalschlüssel, verwenden). Die Luftdüse muß so ausgerichtet werden, daß die eingestempelte Zahl von vorne in normaler Schreibstellung lesbar ist.
- Vor der Montage an den Luftanschluß (G ¼ a) sollte der Luftschlauch ausgeblasen werden. Der Luftschlauch muß für mind. 10 bar druckfest und lösemittelbeständig sein. Gesamtableitungswiderstand < 100 Mio. Ohm, z.B. SATA Luftschlauch Id. Nr. 53090.
- Die Lackierpistole wurde vor dem Versand mit Korrosionsschutzmittel behandelt; wir empfehlen, sie vor Gebrauch mit Verdünnung oder Reinigungsmittel durchzuspülen.

4.2. Einstellen der Strahlbreite

Durch Betätigung der Rund-/Breitstrahlregulierung läßt sich der Strahl innerhalb der vorgewählten Luftdüsenstellung stufenlos bis zur Erreichung eines Rundstrahles einstellen.

4.3. Reduzierung der Materialmenge

Der Nadelabhub und damit die ausfließende Materialmenge kann durch Einschrauben der Materialmengenregulierschraube stufenlos reduziert werden (Kontermutter lösen, Mat.mengenregulierschraube nachstellen und Kontermutter anziehen).

4.4. Anpassen der Luftmenge mit Luftmikrometer

Durch den stufenlos verstellbaren Luftmikrometer kann die Spritzluftmenge bei Lackierarbeiten und beim Ausnebeln an das Spritzmedium angeglichen werden.

Hinweis:

Maximale Zerstäubung = bei längsgestelltem Luftmikrometer (parallel zum Pistolenkörper)

Minimale Zerstäubung = bei quergestelltem Luftmikrometer (quer zum Pistolenkörper)

Achtung:

Bei an das Luftnetz angekuppelter Pistole darf die Arretierschraube für den Luftmikrometer, Pos. 3624, keinesfalls ausgebaut werden. Wenn die Arretierschraube ausgebaut worden ist, darf die Pistole nicht in Betrieb genommen werden.

4.5. Wechsel des Düsensatzes

Beim Wechsel einer Düsengröße ist immer der komplette Düsensatz auszutauschen. Diese Teile bestehend aus Luftdüse, Farbdüse und Farbnadel, werden als Einheit geliefert (Farbdüse vor Farbnadel einbauen).

4.6. Wechsel der selbstnachstellenden Dichtungen

Zum Austausch der Farbnadelabdichtung ist zuvor die Luft- und Farbdüse zu demontieren.

- Nach dem Herausdrehen der Packungsschraube (Pos. 3582) mit beigefügtem Steckschlüssel (Pos. 3756) kann die Nadelabdichtung entnommen werden.
- Zum Austausch der Luftkolbendichtung ist nach dem Entfernen der Inbusschraube SW2 der Preßluftmikrometer auszubauen. Feder und Luftkolben herausziehen. Mit Inbusschlüssel SW4 die Druckschraube herausschrauben und Dichtung wechseln.

5. Reinigung und Wartung

- Pistole mit Verdünnung oder Reinigungsmittel gut durchspülen.
- Luftdüse mit Pinsel oder Bürste reinigen. Pistole nicht in Verdünnung oder Reinigungsmittel legen.
- Verunreinigte Bohrungen keinesfalls mit unsachgemäßen Gegenständen reinigen, die geringste Beschädigung beeinflusst das Spritzbild. SATA-Düsenreinigungsnadeln verwenden!
- Becherrand stets sauber halten für ausreichende Dichtheit.
- Bei Bedarf bewegte Teile mit Spezialfett SATA Art.Nr. 48173 leicht einfetten.

	Hinweis!
Lackierpistole kann mit Löse- oder Reinigungsmitteln von Hand oder in einer konventionellen Pistolenwaschmaschine gereinigt werden.	
Folgende Maßnahmen schädigen die Lackierpistole/ Einrichtungen und können ggf. zum Verlust des Explosionsschutzes und zum völligen Verlust von Gewährleistungsansprüchen führen:	
- Einlegen der Lackierpistole in Löse- oder Reinigungsmittel länger als für die Reinigung selbst erforderlich - Nichtentnehmen der Lackierpistole nach Beendigung des Waschprogramms aus der Pistolenwaschmaschine - Reinigen der Lackierpistole in Ultraschall-Reinigungssystemen	

	Warnung! Vorsicht!
Bei Verwendung von Löse- und Reinigungsmittel auf der Basis halogenisierter Kohlenwasserstoffe, wie z.B. 1,1,1-Trichloräthan und Methylen-Chlorid können am Aluminiumbecher, Pistole sowie an galvanisierten Teilen chemische Reaktionen auftreten (1,1,1-Trichloräthan mit geringen Mengen Wasser ergibt Salzsäure). Die Teile können dadurch oxydieren, im extremen Fall kann die Reaktion explosionsartig erfolgen.	
Verwenden Sie darum für Ihre Farbspritzgeräte nur Löse- und Reinigungsmittel, die die obengenannten Bestandteile nicht enthalten. Zur Reinigung auf keinen Fall Säure, Lauge (Basen, Abbeizer etc.) verwenden.	

6. Beheben von Störungen

Störung	Ursache	Abhilfe
Lackierpistole tropft.	Fremdkörper zwischen Farbnadel und Farbdüse verhindert Abdichtung.	Farbnadel und Farbdüse ausbauen, reinigen oder neuen Düsensatz einsetzen.

Störung	Ursache	Abhilfe
Farbe tritt an Farbnadel (Farbnadelabdichtung) aus.	Selbstnachstellende Nadelabdichtung defekt oder verloren.	Nadelabdichtung austauschen.
Strahl flattert.	Nicht genügend Material im Behälter, Farbdüse nicht angezogen, selbstnachstellende Nadelabdichtung defekt, Düsensatz verunreinigt oder beschädigt.	Material nachfüllen, Teile entsprechend anziehen, Teile reinigen oder austauschen.
Material sprudelt oder „kocht“ im Farbbecher.	Zerstäubungsluft gelangt über Farbkanal in den Farbbecher. Farbdüse nicht genügend angezogen. Luftdüse nicht vollständig aufgeschraubt, Luftkreis verstopft, Sitz defekt oder beschädigt.	Teile entsprechend anziehen, reinigen oder ersetzen.

7. Garantiebedingungen

Für Lackierpistolen leisten wir eine Garantie von 12 Monaten, die mit dem Tage des Verkaufs an den Endabnehmer beginnt.

Die Garantie erstreckt sich auf den Materialwert von Teilen mit Fabrikations- und Materialfehlern, die sich innerhalb der Garantiezeit herausstellen. Ausgeschlossen sind Schäden, die durch ungeeignete oder unsachgemäße Verwendung, die fehlerhafte Montage, bzw. Inbetriebsetzung durch den Käufer oder durch Dritte, natürliche Abnutzung, fehlerhafte Behandlung oder Wartung, ungeeignete Spritzmaterialien, Austauschwerkstoffe und chemische wie Laugen und Säuren, elektrochemische oder elektrische Einflüsse entstehen, sofern die Schäden nicht auf ein Verschulden von uns zurückzuführen sind. Schmirgelnde Spritzmaterialien, wie z.B. Bleimennige, Dispersionen, Glasuren, flüssige Schmirgel o.ä. verringern die Lebensdauer von Ventilen, Packungen, Pistole und Düse. Hierauf zurückzuführende Verschleißerscheinungen sind durch diese Garantie nicht gedeckt. Das Gerät ist unverzüglich nach Empfang zu kontrollieren. Offensichtliche Mängel sind bei Vermeidung des Verlustes der Mängelrechte innerhalb von 14 Tagen nach Empfang des Gerätes der Lieferfirma oder uns schriftlich mitzuteilen.

Weitergehende Ansprüche jeglicher Art, insbesondere auf Schadenersatz, sind ausgeschlossen. Das gilt auch für Schäden, die bei Beratung, Einarbeitung und Vorführung entstehen. Wünscht der Käufer sofortige Reparatur oder Ersatz, bevor festgestellt ist, ob von uns eine Ersatzpflicht besteht, so erfolgt die Ersatzlieferung oder Reparatur gegen Berechnung und Bezahlung des jeweiligen Tagespreises. Stellt sich bei der Überprüfung der Mängelrüge heraus, dass ein Garantieanspruch besteht, erhält der Käufer für die berechnete Reparatur oder Ersatzlieferung eine Gutschrift entsprechend der Garantieleistung. Teile, für die Ersatz geliefert wurde, gehen in unser Eigentum über.

Mängelrügen oder sonstige Beanstandungen berechtigen den Käufer bzw. Auftraggeber nicht, die Bezahlung zu verweigern oder zu verzögern.

Versand des Gerätes hat an uns spesenfrei zu erfolgen. Montagekosten (Arbeitszeit- und Fahrtkosten) sowie Fracht- und Verpackungsspesen können wir nicht übernehmen. Hier gelten unsere Montagebedingungen. Garantieleistungen bewirken keine Verlängerung der Garantiezeit. Die Garantie erlischt bei Fremdeingriffen.

Scope of Delivery	
Nozzle MSH, 1 l aluminum-suction-cup, non-drip device, spanner, socket wrench and hollow key	
Technical Data	
Air consumption at 60 psi	approx. 13.4 cfm
Maximum spray air pressure:	10 bar (145 psi)
Maximum coating material temperature:	50° C

2. Functional Description

The SATAjet H paint spray gun is designed for spraying paints and lacquers as well as other media with a spraying viscosity of up to 80 sec. in a DIN 4 mm cup. Materials that are abrasive, acidic or contain benzine must not be used. The compressed air supply required for the spraying is fed to the air connection that is screwed into the gun grip. Squeezing the trigger as far as the first pressure point opens the air valve (pre-air control). When the trigger is squeezed further the paint needle is pulled out of the paint nozzle. The spraying medium flows then unpressurized out of the paint nozzle due to the suction force and is simultaneously atomized by the compressed air that flows from the air nozzle. The lid of the cup is equipped with a drip stop that prevents the material from escaping the vent hole.

3. Safety Instructions

	Warning! Attention!
Please note: Never point paint guns at yourself, at other persons or animals. Solvents and diluting agents can cause burns. Only the respective quantities of solvents and paints required for work progress may be present in the direct surroundings of the unit and are to be returned after work to their assigned storage rooms. Before any repair work may be carried out, the unit must be disconnected from the compressed air network and pressure must be released. Before starting to use the paint gun, particularly after repairs, ensure that screws and nuts are correctly tightened, and check that gun and hoses do not leak. Defect components must be replaced or repaired, use original spare parts only. No sources of ignition (e.g. open flames, burning cigarettes, lamps without ex-protection etc.) may be present during painting, as easily flammable mixtures are generated during the painting process. Occupational safety regulations must be applied when painting (respiratory protection etc.). Appropriate ear protection muffs are required, as a sound level of 85 dB (A) can be exceeded when painting under higher pressure levels. No vibration is transmitted to the upper parts of the operator's body during the painting process. Recoil forces are negligible. The use of this product in explosion hazard areas Zone 0 is prohibited.	
 II 2G Ex h IIB T4 Gb	

4. Use

4.1. General

Prior to putting the unit/spray gun into operation, read the operating instructions completely and thoroughly. The stipulations

contained therein are to be respected in any case. After that, the operating instructions are to be stored in a safe place, accessible for every user of the equipment. The unit/spray gun may only be put into operation by persons familiar with its use (professionals). Inappropriate use of the unit/spray gun, modification of any kind or combination with inappropriate other parts may cause material damage, serious hazard to the user's, other person's or animal's health or even death. SATA shall not take any responsibility for such damages (e.g. failure to respect the stipulations laid out in the operating instructions). The applicable safety, workplace and worker health protection regulations of the respective country or area/district in which the system/the spray gun is used are to be respected in any case (e.g. the German Rules for the Prevention of Accidents BGR 500 (BGV D25) and BGV D24 issued by the Central Office of the Professional Trade Associations, etc.).

- Mount the nozzle set tightly (use universal wrench, for the paint nozzle). Align the air nozzle so that the number stamped into it can be read from the front the right way round.
- Blow out the air hose before attaching it to the air connection (G ¼ ext.). The air hose must be pressure-resistant for min. 10 bars and solvent-resistant. Total electric resistance: < 100 million Ohm, e.g. SATA air hose, Art. No. 53090.
- The paint spray gun has been treated with an anticorrosive agent before leaving the factory; therefore we recommend it to be flushed out thoroughly with thinner or cleaning fluid before use.

4.2. Setting the Spray Pattern

To adjust fan width, rotate the regulator. The spray pattern can be altered from flat to round as required.

4.3. Reduction of the Material Volume

Needle stroke and therefore material flow is infinitely reducible by turning the material flow control screw (unscrew counter nut, adjust the screw and tighten the nut).

4.4. Adjusting the air volume by means of the air micrometer

The infinitely variable air micrometer allows the spray air volume to be adapted to suit the medium being sprayed or misted.

Note:

Maximum atomization = Air micrometer in vertical position (parallel to gun body)

Minimum atomization = Air micrometer in horizontal position (across gun body)

Attention:

While the spray gun is connected to the air supply, the air micrometer fixing screw, Art. No. 3624, must not be removed. When the fixing screw is removed, the spray gun must not be put into operation.

4.5. Changing the Nozzle Set

When changing to another nozzle size, make sure that the complete nozzle set is exchanged. These parts (consisting of air nozzle, paint nozzle and paint needle) are always supplied in one set. Fix paint nozzle before paint needle.

4.6. Changing the Self-Adjusting Seals

To replace paint needle packing, disassemble air cap and paint nozzle beforehand.

- Unscrew the packing screw (Pos. 3582) with attached socket spanner (Pos. 3756) and take out the needle packing.
- In order to exchange the air piston packing take off the compressed air micrometer after removing the hollow screw SW2. Pull out spring and air piston. Unscrew the pressure screw using hollow key SW4 and replace the packing.

5. Cleaning and Maintenance

- After use flush the gun thoroughly with thinner or cleaning fluid.
- Clean air nozzle with brush provided. Do not immerse the gun in thinner or cleaning fluid.
- Blocked orifices should never be cleaned with improper objects; the smallest amount of damage will badly influence the spray pattern. Use SATA nozzle cleaning needles.
- To ensure maximum sealing the edge of cup must always be kept clean.
- Apply SATA special grease (Art. No. 48173) to moving parts if necessary.

 Note!
Paint spray gun may be cleaned with solvent or cleaning agents manually or in a conventional gun washing machine. The procedures mentioned below will damage the paint spray gun/system and may lead to expiry of the explosion proofness certificate as well as total loss of any warranty: - Immersing the paint spray gun in solvent or cleaning agents, or for a period longer than required for the cleaning process as such - Failure to remove the paint spray gun from the gun washing machine after finishing the cleaning process - Cleaning the paint spray gun by means of ultrasound cleaning systems

 Warning! Attention!
When using solvents and cleaning agents based on halogenated hydrocarbons e.g. 1.1.1-trichlorethylene and methylene chloride, chemical reactions can occur on the aluminium cup, gun and on galvanized components (small quantities of water added to 1.1.1-trichlorethylene produce hydrochloric acid). This can cause oxidation of the components; in extreme cases, the reaction can be explosive. Therefore only use solvents and cleaning agents for your paint gun which do not contain the substances named above. You must never use acid, alkaline solutions / lye or stripping agents for cleaning.

6. Troubleshooting

Malfunction	Cause	Corrective Action
Paint spray gun leaks from fluid tip.	Foreign substances between fluid tip and needle prevent sealing.	Remove and clean fluid needle and fluid nozzle or use new nozzle set.
Paint emerges from fluid needle - needle sealing.	Self tensioning needle sealing damaged or lost.	Replace needle sealing.
Paint spray flutters.	Too little material in cup, fluid nozzle not tight self-adjusting, needle sealing damaged, nozzle set dirty or damaged.	Refill material, tighten parts, if necessary clean or replace parts.

Malfunction	Cause	Corrective Action
Material bubbles or „boils“ in paint cup.	Atomization air flows through the paint channel to the cup. The paint nozzle is not sufficiently tightened. Air nozzle is not completely screwed on, the air net clogged.	Tighten parts accordingly, clean or replace.

7. Warranty

During the period of twelve (12) months from the date of original purchase Würth will repair or, replace the product without charge for parts or labour subject to the following conditions.

The warranty covers the value for production parts or defects in material during the warranty period. The warranty does not include damages caused by improper handling, normal wear and tear, mechanical damages, faulty assembly, improper maintenance, unusual spray materials, substitute materials, chemicals such as alkaline solutions and acids, electro-chemical or electric influences, as far as this damage is not the result of any error committed by us. Abrasive spray material such as red lead and liquid grinding material etc. reduce the lifetime of valves, packings, guns and nozzles. Wear and tear damage caused by this are not covered in this warranty. Units should be inspected upon delivery by the consumer. Obvious damage must be reported within 14 days of receipt of the unit to the supplier to avoid loss of the right to claim notice of defects.

Additional claims such as compensation are excluded. This refers as well to damages caused during meetings, training sessions, or demonstrations. Should the consumer require immediate repair or replacement before a determination of whether the affected unit is covered by the warranty, the repair or the replacement will be made and charged at the current prices. If it is determined that the item is covered by the warranty, a credit will be issued for the repair or replacement. Replaced parts become the property of Würth or their distributor.

Notice of defects or other claims do not entitle the consumer to delay or refuse payment.

Returned merchandise to SATA must be sent prepaid. All service charges, freight and handling charges are to be paid by the consumer. The charges made will be in line with currently existing pricing. Suretyships may not prolong the warranty period. This warranty terminates upon unauthorised inference.

交货规格	
MSH 喷嘴、1 升铝制虹吸杯、防滴漏膜片、通用和内六角扳手 SW 2	

技术参数	
4.0 bar 时的空气消耗量	约 380 NI/min
最大工作压力（空气）	10 bar
最高工作温度（涂层材料）：	50 °C

2. 功能说明

SATAjet H 喷漆枪设计用于喷涂粘度约 80 秒（DIN 4 mm 粘度杯）的油漆、清漆以及其他流质。不得使用研磨、酸性或含汽油的材料。喷涂必需的压缩空气输送至拧入枪柄的空气接头。紧握扳机直至达到第一压力点时可打开气阀（空气预调）。继续按下扳机，将油漆枪针拉出油漆喷嘴。由于存在吸力，喷漆介质可在未加压的情况下流出油漆喷嘴，同时经由空气喷嘴中喷出的压缩空气雾化。杯盖装有防滴漏膜片，以阻止材料从气孔中溢出。

3. 安全提示

	警告！小心！
注意事项： 切勿将喷漆枪对准自己、他人或动物。溶剂和稀释剂可能导致灼伤。设备的工作现场仅限使用工作过程中所需的溶剂量和涂料量（工作结束后，应将溶剂和涂料送还至指定储藏室）。执行各项修理工作前，必须将设备与供气网分离。每次调试喷漆枪之前，尤其是每次修理完毕后，应检查螺栓和螺母是否紧固，以及喷漆枪和软管的密封性。必须替换或适当修理存在缺陷的部件，仅限使用原厂备件。上漆时，由于喷涂过程中会产生易燃混和气体，因此，工作区域内不得出现任何火种（例如，明火、点燃的香烟、未经防爆保护的灯泡等）。进行上漆作业时，务必遵守相应的职业安全规定（呼吸保护等）。由于在较高的压力下进行喷涂时的噪音级超过 85 dB (A)，因此，必需佩戴适宜的护耳罩。使用喷漆枪时，任何振动均不得传递到操作人员的上身区域。反冲力小。禁止将本品用于 0 区存在爆炸危险的范围内。	
 II 2G Ex h IIB T4 Gb	

4. 调试

4.1. 一般

在初次使用和调试本设备/喷漆枪前，应完整、透彻地阅读并注意和遵守本操作说明书。随后，应将操作说明书妥善存放在每个使用者都能拿到的安全位置。该设备/喷漆枪仅限熟悉其使用的人员（专业人士）操作。如使用不当、擅自改装喷漆枪，或与不适用的其它外部部件组合，都可能造成零配件损坏，并严重危及操作人员本人、他人或动物的健康，甚至导致死亡。由此产生的任何责任 SATA 概不负责（例如，未遵守本使用说明书中的规定）。任何情况下，都必须遵守与喷漆枪使用相关的安全、工作场所和工人健康保护规定（例如，职业商会总部发布的德国事故预防规定 BGR 500 (BGV D25) 和 BGV D24 等）。

- 紧固喷嘴套件（使用通用扳手紧固油漆喷嘴）。必须调整空气喷嘴的对准状态，以便能从正面按照正常书写顺序阅读其上铭刻的数字。
- 将空气软管安装在空气接头（G ¼ a）上前，应吹净前者。空气软管必须能承受至少 10 bar 的压力并具备耐溶剂性。总引线电阻 < 100 百万欧姆；例如，SATA 空气软管，订货编号 53090。
- 喷漆枪出厂前经过防锈剂处理；因此，我方建议使用前必须使用稀释剂或清洁剂彻底冲洗。

4.2. 调整扇面宽度

可通过圆形/扁形喷束调节装置无级调节喷漆枪喷幅，调节范围涵盖空气喷嘴当前预设值直至圆形喷幅。

4.3. 减少材料量

通过旋入材料量调节螺栓可降低枪针行程，从而降低从喷嘴中流出的材料量（松开锁紧螺母，调整材料量调节螺栓并拧紧锁紧螺母）。

4.4. 用空气测微计调节空气量

通过无级调节式空气测微计可调节喷涂空气量，使其适应涂装工作时或雾化时的喷漆介质。

提示：

最大雾化 = 空气测微计处于纵向位置（平行于枪体）

最小雾化 = 空气测微计处于横向位置（交叉垂直于枪体）

注意：

喷漆枪连接供气网时，切勿拆除空气测微计固定螺栓（位号 3624）。若拆除该固定螺栓，则不得使用喷漆枪。

4.5. 更换喷嘴套件

更换不同尺寸的喷嘴时，务必更换整个喷嘴套件。该部件（套件）包括空气喷嘴、油漆喷嘴和油漆枪针，并作为完整单元供货（油漆喷嘴安装在油漆枪针前）。

4.6. 更换自调节密封件

更换油漆枪针密封件时，应先拆除空气喷嘴和油漆喷嘴。

- 使用随附的套筒扳手（位号 3756）拧出衬垫螺旋（位号 3582）后，即可拆除针密封。
- 更换空气活塞密封件时，应在拆除内六角螺栓 SW2 后取出压缩空气测微计。拉出弹簧和空气活塞。使用内六角扳手 SW4 旋出压紧螺栓并更换密封件。

5. 清洁和保养

- 使用稀释剂或清洁剂彻底冲洗喷漆枪。
- 使用漆刷或毛刷清洁空气喷嘴。切勿将喷漆枪浸入稀释剂或清洁剂。
- 切勿使用不合适的物品清洁脏污的钻孔；即使是轻微损害也将严重影响雾化效果。请使用 SATA 喷嘴清洁针！
- 保持杯口边缘洁净，从而确保充分密封。
- 必要时，可在移动（摩擦）部件上涂抹少量 SATA 特殊油，货号 48173。

	提示！
可使用溶剂或清洁剂手动或在常规喷枪清洗机内清洁喷漆枪。采取下列措施会损坏喷漆枪/设备，并可能会导致防爆失效并完全丧失保修索赔的权利： - 将喷漆枪浸入溶剂或清洁剂的时间长于清洁本身所需的时间。 - 清洗程序结束后未从喷枪清洗机内取出喷漆枪。 - 在超声波清洗系统中清洁喷漆枪。	

	警告！小心！
使用基于卤化烃的溶剂和清洁剂时，如 1,1,1-三氯乙烯和二氯甲烷，铝杯、枪体以及镀锌部件上会发生化学反应（1,1,1-三氯乙烯加少量水会生成盐酸）。由此会导致部件氧化；极端情况下，可能发生爆炸反应。因此，仅限将不含上述成份的溶剂和清洁剂用于喷漆设备。切勿使用酸、碱液（碱、剥色剂等）清洗。	

6. 排除故障

故障	原因	解决办法
喷漆枪滴漏	油漆枪针和油漆喷嘴之间的异物影响密封效果。	拆除、清洁油漆枪针和油漆喷嘴或更换全新喷嘴套件。

故障	原因	解决办法
油漆枪针（油漆枪针密封件）处泄漏油漆。	自调节针密封损坏或丢失。	更换针密封。
喷束不规则。	容器内材料不足，油漆喷嘴未拧紧，自调节针密封损坏，喷嘴套件脏污或损坏。	加注材料，适当拧紧部件，清洁或更换部件。
材料在油漆杯内起泡或“沸腾”。	雾化空气通过油漆通道进入油漆杯。油漆喷嘴未完全拧紧。空气喷嘴未完全拧紧，空气回路堵塞，支座存在缺陷或损坏。	适当拧紧、清洁或更换部件。

7. 质保条件

自最终用户购买之日起，我方即为喷漆枪提供为期 12 个月的保修。

本保修可免费更换在保修期内发现的存在制造或材料缺陷的零件。对于因使用不当、客户或第三方装配或开机错误、正常磨损、操作或维护失误、使用不适宜的喷涂材料、替代材料及化学制品（如碱液和酸）、电气化学或电磁感应导致的损伤，如果上述损伤并非我方错误造成的后果，则均不予以保修服务。经研磨喷的涂材料（如铅丹、分散剂、釉料和液体刚砂等）会降低阀门、密封、枪体和喷嘴的使用寿命。由此引起的磨损现象不属于本保修范畴。买方应在喷漆枪到货后立即检查设备。如发现明显损伤，则必须在收到设备 14 天内以书面形式告知供应商或我方，以免丧失更换瑕疵产品的权力。

任何形式的额外要求，尤其是赔偿要求，均不予以考虑。其同样适用于咨询、培训或示范时造成的损伤。如果买方在尚未确定受损部件是否属于我方保修范围前要求立即修理或替换，我方将予以补偿发货或修理，并按当日价格结算并收费。如果在检查瑕疵通知时确定该零件符合保修要求，将依据保修服务向买方提供一份与计算得出的修理或补偿交货相关的贷方款项。换下的部件将成为 SATA 或其经销商的财产。

买方或客户无权因瑕疵通知或其他投诉而延迟或拒绝付款。

向我方退货时必须预付运费。我方不会支付任何安装成本（劳务费和差旅费）、货运费和包装费用。我方安装条款适用于此。保修服务不会延长保修期。遭遇未经授权的干预时，将终止本保修。

8. Ersatzteile

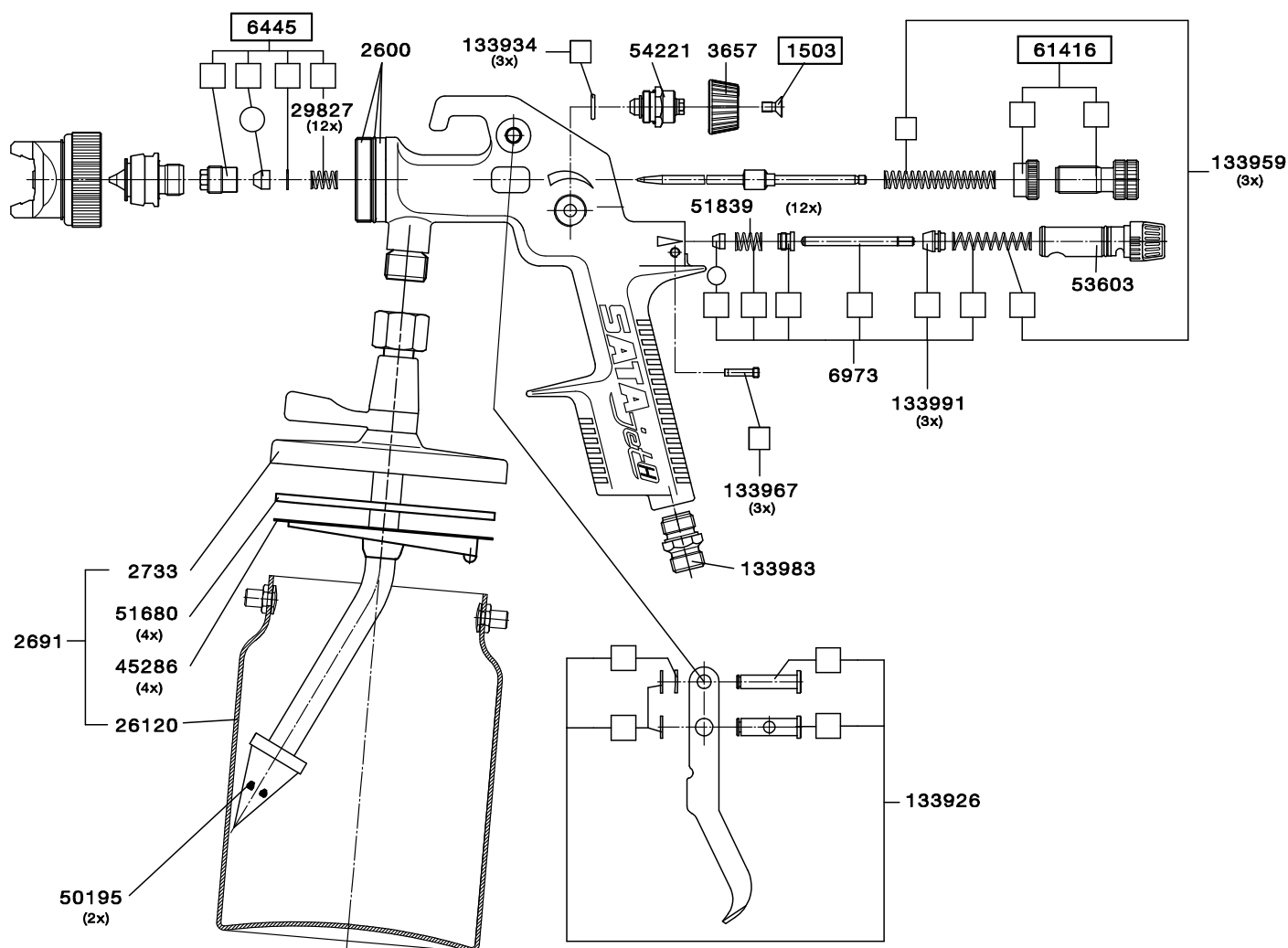
Art. Nr.	Benennung
1503	Senkschraube, Edelstahl
2600	Serviceeinheit aus Düsen-einsatz, Verteilerscheibe und Dichtring
2691	1,0 l Alu-Hängebecher, kpl.
2733	Deckelarmatur
3657	Rändelknopf
6445	Farbnadelpackung
6569	Abzugsbügelset
6973	Luftkolben-Serviceeinheit
9654	Werkzeugsatz
26120	1,0 l Alu-Hängebecher, ohne Deckel
45286	Tropfsperre (4x)
50195	Sieb (2x)
51680	Dichtring (4x)
51839	Druckfeder (12x) für Luftkolbenpackung
53603	Luftmikrometer
54221	Spindel für R-/B-Regulierung
61416	Materialmengenregulierung mit Gegenmutter
133926	Bügelrollenset
133934	Dichtung (3x) für Spindel
133959	Druckfeder (je 3x) für Farbnadel und Luftkolben
133967	Arretierschraube (3x) für Luftmikrometer
133983	Luftanschlussstück G 1/4 Aussengewinde
133991	Luftkolbenkopf (3x)

8. Spare Parts

Art. No.	Description
1503	Countersunk screw, stainless steel
2600	Service unit for nozzle insert consisting of nozzle insert, distribution plate and sealing ring
2691	1.0 l aluminium suction cup, cpl.
2733	Lid fitting
3657	Control knob
6445	Paint needle packing
6569	Trigger kit
6973	Air piston service unit
9654	Tool kit
26120	1.0 l aluminium suction cup, without lid
45286	Anti-drip device (4x)
50195	Strainer (2x)
51680	Sealing ring (4x)
51839	Pressure spring (12x) for air piston packing
53603	Air micrometer (air flow control knob)
54221	Spindle for round/flat spray control
61416	Material flow control with counter nut
133926	Trigger sleeve kit
133934	Gasket (3x) for spindle
133959	Pressure spring (3x) for paint needle and air piston
133967	Adjustment screw (3x) for air micrometer
133983	Air connection piece G1/4 male thread
133991	Air piston head (3x)

8. 备件

产品号	名称
1503	沉头螺栓，不锈钢
2600	由喷嘴芯、分配垫片和密封圈组成的维修套装
2691	1.0 l 全套铝质挂杯
2733	盖子把手
3657	控制旋钮
6445	枪针密封件
6569	扳机套件
6973	空气活塞维修套装
9654	工具套件
26120	1.0 l 铝质挂杯，无盖子
45286	防滴装置（4x）
50195	滤网（2x）
51680	密封圈（4x）
51839	用于空气活塞密封的压力弹簧（12x）
53603	空气螺旋测微器
54221	圆形/扇形喷嘴调节轴
61416	带有锁紧螺母的涂料量调节器
133926	扳机辊套件
133934	用于主轴的密封件（3x）
133959	用于油漆枪针和空气活塞的压力弹簧（各 3x）
133967	用于空气测微计的固定螺栓（3x）
133983	空气连接件 G 1/4 外螺纹
133991	空气活塞头（3x）



- ☐ Nur im Reparatur-Set 70623 erhältlich
- ☐ Only in repair kit 70623 available
- ☐ 仅可在修理包 70623 中购买

- ☐ Nur im Dichtungs-Set 50666 erhältlich
- ☐ Only in packing set 50666 available
- ☐ 仅可在密封套件 50666 中购买



Technische Änderungen vorbehalten
Technical modifications reserved
保留技术变更的权利。



SATA GmbH & Co. KG
Domertalstraße 20
70806 Kornwestheim
Deutschland
Tel. +49 7154 811-0
Fax +49 7154 811-196
E-Mail: info@sata.com
www.sata.com